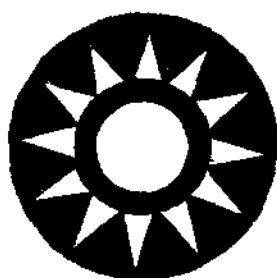


白皮書第八十一號（三十七年一月）



中
多
友
好
條
約
附
加
條
款

（中華民國三十四年六月八日簽字
中華民國三十五年三月二日生效
批准書）

中華民國國民政府外交部編印

中華民國與多明尼加共和國友好條約之附加條款

中華民國國民政府行政院院長兼外交部部長朱子文

多明尼加共和國外交部部長班亞發威分別奉

中華民國國民政府主席及

多明尼加共和國總統授權對於一九四〇年五月十一日在特羅希洛城簽訂之中華民國與多明尼加共和國友好條約議定附加條款如左

此締約國人民依照彼締約國現行法律章程及其他法律之規定並依任何第三國人民之同樣條件得自由出入於彼締約國領土

爲此將上述附加條款簽字蓋印以昭信守

中華民國卅四年六月八日
西曆一九四五年六月八日 在金山簽訂兩份

朱子文（簽字）

班亞發威（簽字）

ADDITIONAL ARTICLE TO THE TREATY OF
AMITY BETWEEN THE REPUBLIC OF
CHINA AND THE DOMINICAN REPUBLIC

The undersigned,

His Excellency T. V. Scong, President of the
Executive Yuan and concurrently the Minister
of Foreign Affairs of the National Government
of the Republic of China; and

His Excellency Manuel A. Peña Batlle, Secretary
of State for Foreign Affairs of the Dominican
Republic;

duly authorized by His Excellency the President of
the National Government of the Republic of China
and His Excellency the President of the Dominican
Republic respectively, have agreed upon the following
Additional Article to the Treaty of Amity between the
Republic of China and the Dominican Republic signed
on May 11th, 1940 at Ciudad Trujillo:

The nationals of each of the High Contracting
Parties shall be at liberty to enter and to leave the
territory of the other in conformity with the laws and
regulations and other legal provisions in force in the
country and under the same conditions as the nationals
of any third country.

In witness whereof they have signed the above
article and have hereunto affixed their government
seals.

Done in duplicate at San Francisco, this Eighth
Day of the Sixth Month of the Thirty Fourth Year of
the Republic of China corresponding to the Eighth
Day of June, Nineteen Hundred and Forty-five.

(L.S.) Tse Vung SOONG

(L.S.) Manuel A. PEÑA BATLLE

**ARTICULO ADICIONAL AL TRATADO DE
AMISTAD ENTRE LA REPUBLICA DE CHINA
Y LA REPUBLICA DOMINICANA**

Los abajo firmantes,

Su Excelencia T. V. Soong, Presidente del Yuan Ejecutivo y Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno Nacional de la República de China; y

Su Excelencia Manuel A. Peña Batlle, Secretario de Estado de Relaciones Exteriores de la República Dominicana,

debidamente autorizados por Su Excelencia el Presidente del Gobierno Nacional de la República de China y Su Excelencia el Presidente de la República Dominicana, respectivamente, han acordado el siguiente Artículo Adicional al Tratado de Amistad entre la República de China y la República Dominicana, firmado el once de mayo de mil novecientos cuarenta, en Ciudad Trujillo:

Los nacionales de cada una de las Altas Partes Contratantes podrán entrar libremente al territorio de la otra y salir de éste de igual modo, de acuerdo con las leyes, reglamentos y disposiciones legales en vigor en el país y bajo las mismas condiciones que los nacionales de cualquiera otro país.

En fe de lo cual han firmado y sellado con los Sellos de sus respectivos Gobiernos el presente Acuerdo.

Hecho en duplicado en la Ciudad de San Francisco de California, Estados Unidos de América, el día ocho de junio de mil novecientos cuarenta y cinco, correspondiente al octavo día del sexto mes del año trigésimo cuarto de la República de China.

(L. S.) Tse Vung SOONG

(L. S.) Manuel A. PEÑA BATLLE

ADDITIONAL ARTICLE
TO
THE TREATY OF AMITY
BETWEEN
THE REPUBLIC OF CHINA
AND
THE DOMINICAN REPUBLIC